

- 1) Dieser Katalog dürfte dem Vermittler im Bauernkrieg, B e a t II. Zurlauben, zur Verfügung gestanden haben. Eine Anzahl dieser Klagepunkte finden sich bereits in AH 20/206, diese weichen aber praktisch in allen Fällen von AH 86/4 ab, weshalb hier nochmals der ganze Text wiedergegeben wird; s. ferner die Klagepunkte in AH 82/11 und AH 88/131.
- 2) Die Aussage des letzten Satzes in AH 20/206 zu Melchior Portmann ist falsch. Es sollte dort richtig heissen, Weibel Melchior Portmann sei mit dieser Strafe einverstanden gewesen.

---

AH 86, 7-8

## 5

1633 April 25., Paris

A

SCHREIBEN VOM [SECRETAIRE-INTERPRETE DU ROI - LUDWIG XIII. - EN LANGUE GERMANIQUE, ABRAHAM] DE PONCHER, AN [BEAT II.] ZURLAUBEN, [GARDE]HPTM. UND "AMMAN DU CANTON DE ZOUG ESTANT DE PRESENT PO.<sup>R</sup> LE SERVICE DU ROY EN SUISSE", ZUG

---

*"Je vous demande bien humble pardon d'avoir sy longtemps differe de vous escrire Et faire responce a celle qu'avèz pris la paine de m'adresser se n'est pas manque d'affection que J'ay tousjours heüe po.<sup>R</sup> vostre maison Et particulièrement po.<sup>R</sup> vous que J'estime Et honnore beaucoup, Mais le subject sur lequel mad.<sup>te</sup> responce debuoit estre Conceüe Est veritablement Cause de ce retardement, Je vous diray doncques qu'ayant a mon accoustumee sollicité le payement de la pention que le Roy donne a vos [gemeint Stadt und Amt Zugs] Escolliers [- damals weilte u.a. auch B e a t J a k o b I. Zurlauben studienhalber in Paris -] annuellement, Conformement aux Intentions de sa ma.<sup>te</sup> qui n'a Jamais manqué d'en faire Expedier les ordonnances necessaires Et aux temps requis Le changement que le temps apporte aulx afferes, a faict aussy que celle desd.<sup>ts</sup> Escolliers n'a pas Esté d'abord mise En sa premiere Consideration. Ce qui heust Esté aysé de faire selon mon advis, s'il heust pleu a Messieurs les Collonel [Johann Ulrich G r e d e r] Et Capp.<sup>nes</sup> de Regiment de la nation que sa ma.<sup>te</sup> entretient Jcy a ses gardes En dire un mot a Messieurs les ministres de l'estat [- obwohl damals noch nicht Gardehptm. sondern bloss Gardelt., hätte natürlich auch H e i n r i c h I. Zurlauben diese Möglichkeit gehabt -] de quoy Je les ay souvent priez, mais En vin, C'est pourquoy ... n'ayant Esté appuyé de personne pour ce subject, que de ma seule sollicitation, que le debuoir que J'ay au service du Roy mon maistre m'a obligé de faire pour le Contentement de Messieurs des ligues En general, Est*

Cause que vos d.<sup>ts</sup> Escolliers Et vous En particullier n'en recepez pas le Contentement Espere, Neantmoins s'il En Estoit Escript de dessa [gemeint aus den eidg. Orten] Et que quelqu'un me voullust seconder J'estime fermement que Ceste Institution grandement Considerable subsisteroit Et se remectroit dans son ordre, a quoy vous pouvez beaucoup affin d'y faire adviser, pour l'affere qui vous touche J'espere que vous En sortirez Et aurez la main levee que nous demandons au Conseil, ce qui heust desja Esté sy le rapporteur ([qui est] de mes amis) qui avoit promis de faire l'affere, feust demeure, qui presque au millieu de son quartier, le Roy a Envoyé En Commission, Ensorte qu'il a fallu prendre un aultre rapporteur Con.<sup>er</sup> d'estat, vous aurez veu ... Greder de retour au pays, qui a rendu sa charge vacquante ne scay a qui le Roy la donnera [- nach Greder's Demission blieb die Stelle bis 1635, als Kaspar F r e u l e r damit betraut wurde, vakant -], Je desireroys qu'il y heust aultant de Regiment a donner que de Compagnies. Je vous En souhetteroys le premier [- offenbar war für die besagte Nachfolge auch Zurlauben im Gespräch -], l'on nous faict Esperer l'envoy d'un ambassad.<sup>r</sup> En Suisse grandement necessaire [- seit dem Wegzug von Robert M i r o n am 10. Mai 1627 war der Posten verwaist, dies sollte sich erst am 7. April 1634 ändern, als Michel V i a l a r d in Solothurn eintraf -] mais Je ne scay quand, Et Croys que la deputation de Suisse que l'on dict debuoir Estre Envoyée de dessa aura tout loysir de venir, voyre s'il Est Jugé appropos qu'elle soit [- in der Tat entsandten die VI Orte - ZH, BE, LU, SZ, ZG und BS - noch im gleichen Jahr eine Gesandtschaft nach Frankreich; als Aufgabe war dieser gestellt, den Hof zu einer besseren Respektierung der Handelsprivilegien der eidg. Kaufleute anzuhalten und um die Begleichung der Pensionenausstände nachzusuchen -]<sup>1</sup>, C'est Ce que Je vous puis dire pour le present, m'assurant que ... vostre frere [Heinrich I. Zurlauben] vostre lieutenant, vous Escript aux occasions de ce qui se passe Jcy, vous assurant ...".

"Poncher 15 Aprilis, empfangen 15 May, war geöffnet".

1) s. etwa AH 66/127, spez. Anm. 1

Original, Siegel beschädigt. Mit einer Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben.  
AH 86, 9